

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

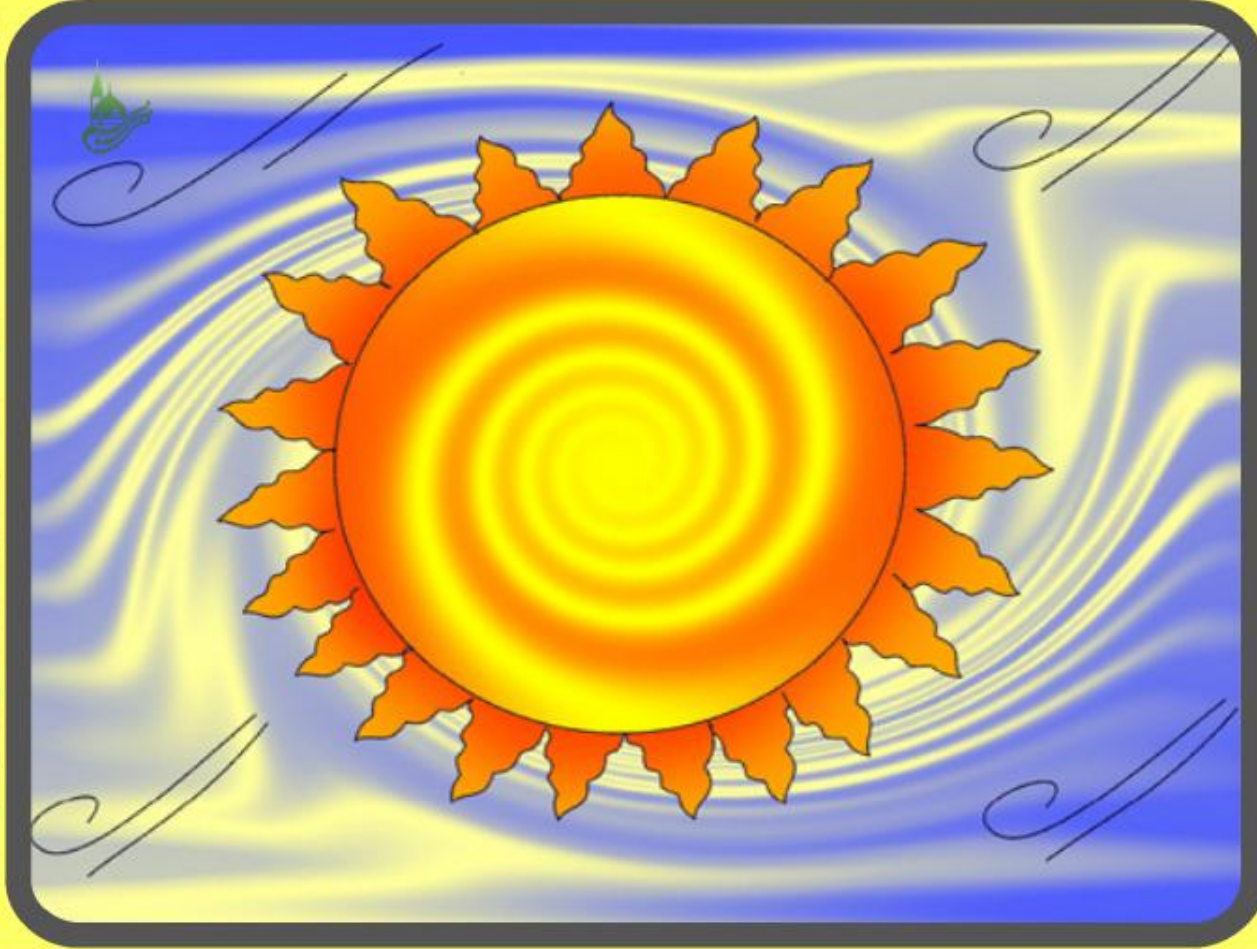


به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate

Au nom de Dieu le Très Miséricordieux le Tout Miséricordieux

# إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ



هنگامی که خورشید تابان درهم می پیچد و بی نور می شود،

When the sun shall be darkened

Quand le soleil sera obscurci,

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ



و هنگامی که ستارگان درخشان رو به خاموشی می گذارند و فرو می ریزند،

when the stars shall be thrown down

et que les étoiles deviendront ternes,

# وَإِذَا الْجِبَالُ سُوِّرَتْ

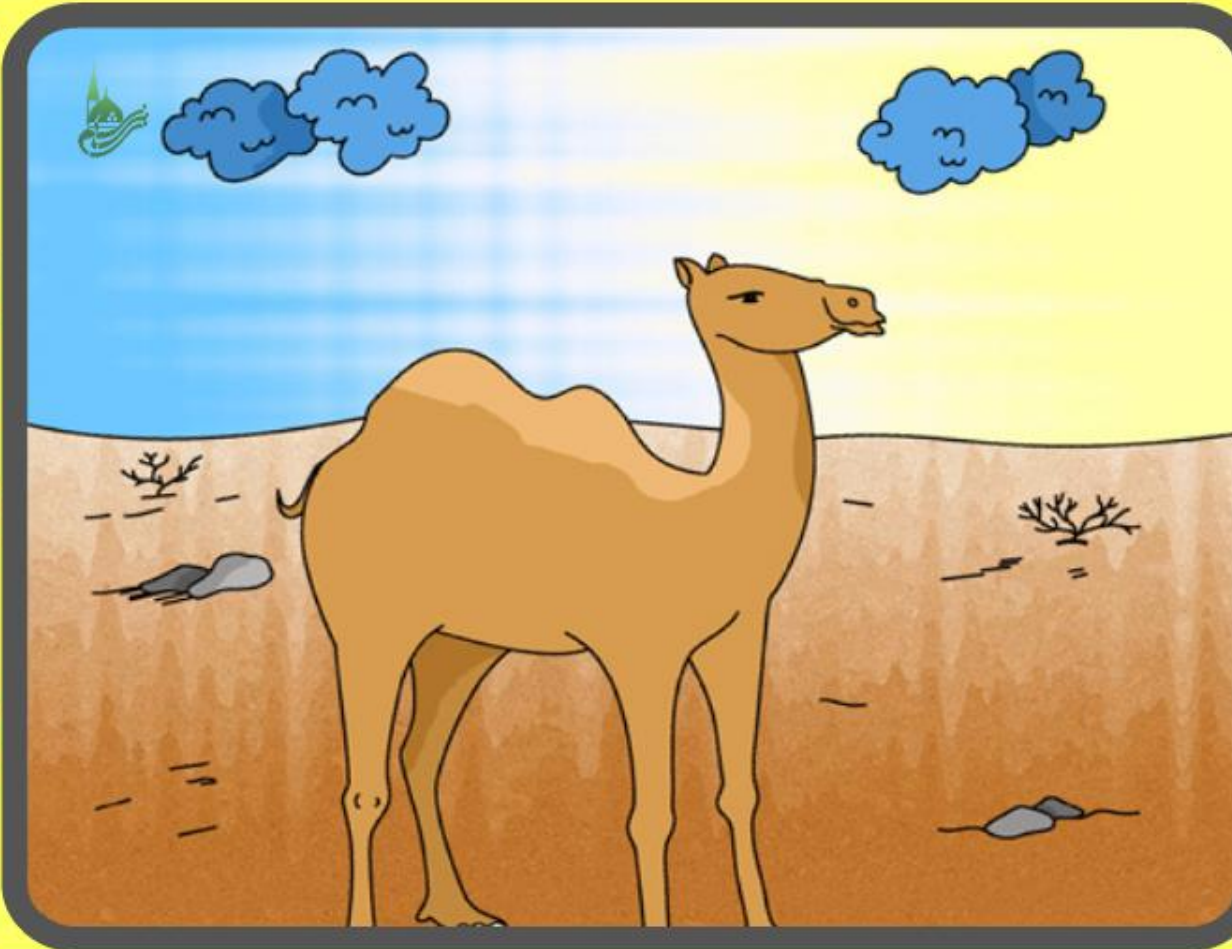


و زمانی که کوه ها در اثر زلزله بزرگ زمین به حرکت در می آیند و متلاشی می شوند  
و ذرات آن ها به هر سو پراکنده می شود،

when the mountains shall be set moving

et les montagnes mises en marche,

# وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ



و هنگامی که با ارزش ترین دارایی ها - مثل شترهای آبستن - هم بی صاحب می مانند و به دست فراموشی سپرده می شوند،

when the pregnant camels shall be neglected

et les chamelles à terme, négligées,

# وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ



و زمانی که حیوانات وحشی و پرندگان نیز گرد هم می آیند،

when the savage beasts shall be mustered

et les bêtes farouches, rassemblées,

# وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ



و زمانی که دریاها برافروخته شوند،

when the seas shall be set boiling

et les mers allumées,

# وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ



و هنگامی که هر کس در کنار همسان خود قرار گیرد و نیکان در کنار نیکان و بدها با بدها گرد هم آیند،

when the souls shall be coupled (with their bodies)

et les âmes accouplées



وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ



و زمانی که از دختران زنده به گور شده پرسیده شود

when the buried infant shall be asked

et qu'on demandera à la fillette enterrée vivante

# بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ



که به چه گناهی کشته شدید؟

for what sin she was slain

Pour quel péché a-t-elle été tuée?

# وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ



و در آن هنگام که کارنامه های زندگی مردم برای بررسی و حساب باز شود،

when the scrolls be unrolled

Et quand les feuilles seront déployées,

# وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ



و آنگاه که آسمان از جای کنده می شود و در هم فرو می بیفتد،

when heaven shall be stripped off

et quand le ciel, écorché

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ



و هنگامی که آتش جهنّم را شعله ور می سازند،

when Hell shall be set blazing

et l'enfer attisé,

# وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ



و آنگاه که بهشت برای بهشتیان آماده می شود،

when paradise shall be brought night

et le Paradis rapproché,

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ



در چنان هنگامه ای، هر کس خواهد فهمید که برای روز قیامت چه تدارک دیده  
و چه کارنامه ای به بار آورده است.

then shall a soul know what it has produced

chaque âme saura ce qu'elle a présenté.

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخَنَسِ



نه! نه! چنين نيست كه كافران فكر مي كنند. سوگند به ستارگاني كه پيدا و پنهان مي شوند،

No! I swear by the slinkers (stars that recede )

Non! ... Je jure par les planètes qui gravitent



# الْجَوَارِ الْكُنَّسِ



آن سیاره هایی که حرکت می کنند و خاموش می شوند.

the runners, the sinkers

qui courent et disparaissent!

# وَاللَّيْلِ إِذَا عَسَّسَ



و سوگند به شب، در آن هنگام که تاریکی اش همه جا را فرا گیرد.

by the night swarming

par la nuit quand elle survient!

# وَالصُّبْحِ إِذَا نَفَسَ



وسوگند به روز، هنگامی که همه جا را روشن سازد.

by the dawn sighing

et par l'aube quand elle exhale son souffle!

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ



که قرآن را فرشته ای بزرگوار - یعنی جبرئیل - آورده است.

truly this is the World of a Noble Messenger

Ceci [le Coran] est la parole d'un noble Messenger,

# ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ



فرشته نیرومند و توانایی که پیش خداوند صاحب عرش، ارزش و مقامی ارجمند دارد،

heaving power, with the Lord of the Throne secure

doué d'une grande force, et ayant un rang élevé auprès du Maître du Trône,

# مُطَاعٍ شَمَّ أَمِينٍ



همان فرشته امینی که در آسمان، فرشتگان دیگر فرمانبردار او هستند،

(to be) obeyed, moreover trusty

obéi, là- haut, et digne de confiance.

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ



و ای مردم! بدانید که دوست و هم سخن شما - یعنی پیامبر - دیوانه نیست.

Your Companion is not possessed

Votre compagnon (Muhammad) n'est nullement fou;

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأَفْقِ الْمُبِينِ



او، به راستی، فرشته وحی -جبرئیل- را در افق روشن دیده است

he truly saw him on the clear horizon

il l'a certainement vu (Gabriel), au clair horizon ;



# وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ



و او بر گفتن آنچه از غیب می داند، بخل نمی ورزد و آنچه را از راه وحی دریافت می کند، برای شما نا گفته نمی گذارد.

he is not niggardly of the Unseen

et il ne garde pas avarement pour lui-même ce qui lui a été révélé.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ



و بدانید که این قرآن سخن شیطانی رانده شده نیست.

And it is not the word of an accursed Satan

Et ceci [le Coran] n'est point la parole d'un diable banni.

# فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ



بنابراین، شما قرآن - کلام حق - را رها کرده و به کجا می روید؟

where then are you going?

Où allez-vous donc?

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ



قرآن برای مردم، چیزی جز پند و اندرز آگاه کننده نیست.

It is naught but a Reminder unto all beings

Ceci n'est qu'un rappel pour l'univers,

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ



تا هر کس از شما بخواهد، با پند گرفتن از آن به راه راست برود و در این راه استقامت کند.

for whosoever of you who would go straight

pour celui d'entre vous qui veut suivre le chemin droit.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ



ولی تا پروردگار جهانیان نخواهد، هیچ یک از شما نیز نخواهید خواست.

but will you shall not, unless God wills, the Lord of all Being

Mais vous ne pouvez vouloir, que si Allah veut, [Lui], le Seigneur de l'Univers!

SOURCE : Bani Hashem  
Publications